French in Luxembourg Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Meal at a Local Restaurant"

French transcript:

"Mère: Filet Américain …

Fils: Ouais … Qu'est-ce que tu penses\*?

Mère: Je vais prendre le cordon-bleu, je pense. Sauce crème-champignon. Pommes frites et salade du buffet.

Fils: Je suis encore entrain de penser ; soit le filet américain, soit la cuisse de canard.

Mère: Je vais prendre le filet américain.

Fils: Oui?

Mère: Oui. J'ai envie de manger le filet américain.

Fils: Je peux goûter après?

Mère: Oui.

Fils: Okay.

Mère: On partage.

Fils: Donc, je vais prendre la cuisse de canard.

Mère: D'accord.

Fils: Ça sera le plus facile.

Mère: D'accord.

Mère: Bonjour. Je voudrais bien commander le menu filet américain … avec pommes frites.

Garçon: Oui.

Fils: Et moi je prendrais la cuisse de canard aux câpres.

Garcon : Oui.

Mère: Et pour ma fille aussi.

Garcon: Oui.

Mère: Donc deux fois. Et comme boisson, j'aimerais avoir de l'eau minerale avec du gaz.

Garcon: Oui.

Fils: Pour moi un coca s'il vous plaît.

Garcon: Le menu de la semaine … la première\*\*… avec choux-fleurs ou avec salade du buffet?

Fils: Je prends la salade.

Garcon: Deux fois?

Mère: Je suppose deux fois. Ah non, alors choux-fleurs. Une fois choux-fleurs et une fois la salade. Ça va?

Garcon: Merci.

Mère: Merci

Mère: La salade de pomme-de-terre?

Fils: Oui.

Mère: Et les tomates?

Fils: Oui, des tomates et puis encore une salade de carottes et une salade de cèleris.

Mère: Et la salade verte. Ça a l'impression d'avoir un bon goût, eh.

Fils: Non, c'est excellent. C'est très bon.

Mère: Et tu as pris quelle sauce alors? C'est une sauce au … ?

Fils: C'est une sauce a l'ail.

Mère: A l'ail ! Oh lala.

Mère: Ah, je vais encore servir de l'eau. Voilà. Tu mets du beurre sur ton petit pain?

Fils: Oui, je crois bien.

Mère: C'est le vrai beurre luxembourgeois.

Fils: Ben, oui.

Mère: Eh là !

Fils: Ce n'est pas de la margarine.

Mère: Non.

Mère: Ah, merci. Voilà, Joe, ça c'est pour toi.

Garçon: Merci.

Fils: Ça à l'air bien, eh?

Mère: mmh. Et moi je reçois encore de pommes frites. Et je suppose que Anne doit encore avoir les choux-fleurs.

Fils: Je vais mettre l'assiette de côté.

Mère: D'accord. J'aimerai seulement payer. Je ne veux pas de dessert.

Fils: Moi non plus.

Mère: Je veux seulement l'addition. D'accord?

Fils: C'est trop bon.

Mère: Merci beaucoup. Et voilà. Rendez-moi de l'argent sur mille quatre cents.

Garcon: Merci.

Mère: Merci pareillement.

\* luxembourguish adaptation, correct expression: qu'est-ce que tu en penses?

\*\* la première is not relating to any noun in the beginning of his question, or could simply be expressed incorrectly"

English translation:

"Mother: Filet Américain …

Son: Yeah … What do you think?

Mother: I will have the Cordon bleu, I think. Mushroom cream sauce. French fries and salad from the salad bar.

Son: I am still thinking… either the Filet Américain or the duck wing.

Mother: I will have the Filet Americain.

Son: Yes?

Mother: Yes. I feel like eating Filet Américain.

Son: Can I have a bite later?

Mother: Yes.

Son: Okay.

Mother: We will share.

Son: So I will have the duck wing.

Mother: All right.

Son: That will be the easiest.

Mother: All right.

Mother: Hello. I would like to order the special „Filet Américain„… with French fries.

Waiter: Yes.

Son: I would like to have the duck wing with capers.

Waiter: Yes.

Mother: And one for my daughter, too.

Waiter: Yes.

Mother: So two orders. And to drink, I would like to have mineral water.

Waiter: Yes.

Son: I will have a coke, please.

Waiter: The special of the week … the first one … with cauliflower or salad?

Son: I will have the salad.

Waiter: Two orders?

Mother: I guess two orders. Ah, no, so … cauliflower. One cauliflower and one salad. Is that okay?

Waiter: Thank you.

Mother: Thank you.

Mother: Is that potato salad?

Son: Yes.

Mother: And tomatoes?

Son: Yes, tomatoes and then also carrot salad, and celery salad.

Mother: And lettuce. It looks delicious, is it?

Son: No, it is excellent. It is very good.

Mother: And what dressing do you have? What dressing?

Son: It's a garlic dressing.

Mother: Garlic! Oh my.

Mother: Ah, I'll pour some water. There. Do you put butter on your sandwich?

Son: Yes, I think so.

Mother: It is real Luxembourguish butter.

Son: Well, yes.

Mother: Well!

Son: It's not margarine.

Mother: No.

Mother: Ah, thank you. That's it, Joe, that is for you.

Waiter: Thanks.

Son: That looks good, doesn't it?

Mother: Mm. And I still get French fries. And I assume that Anne still gets cauliflower.

Son: I'll put this plate aside.

Mother: All right. I would just like to pay. I don't want any dessert.

Son: Me neither.

Mother: I would just like the bill, okay?

Son: It was excellent!

Mother: Thank you very much. Here it is. Bring me change after one thousand four hundred\*.

Waiter: Thank you.

Mother: Thank you!

\*The mother handed the waiter a two thousand francs bill, and asked the waiter to increase the total to one thousand four hundred so that the tip was included."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated